叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一本花卉图鉴(a Flower Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本花卉图鉴(A flower book)
第1/1页

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
The **Dumpy** **Books** **for** **Children**
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk]
A **FLOWER** **BOOK**
一个 花 书

一本花卉书

['iːdn] - &
EDEN **COYBEE** **&**
伊甸园 - &

伊甸园 Coybee &

['neli] ['bensn]
NELLIE **BENSON**
内莉 本森

内莉·本森

['lʌndən] : [grænt] ['rɪtʃərdz] , [naɪn] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
London **:** **GRANT** **RICHARDS** **,** **9** **Henrietta** **Street** **,** **W** **.** **C** **.**
伦敦 : 授予 理查兹 , 9 亨丽埃塔 街道 , W . C .

伦敦：格兰特·理查兹，亨丽埃塔街9号，WC

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks]
THE **DUMPY** **BOOKS**
这 矮胖 图书

矮胖书

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
FOR **CHILDREN** **.**
为了 孩子们 .

适用于儿童。

[klɔːθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] [iːtʃ] . [wʌn] .
Cloth **,** **Royal** **32mo** **,** **1** **/** **6** **each** **.** **1** **.**
布 , 皇家 32mo , 1 / 6 每个 . 1 .

布面，皇家 32 个月，每本 1/6。1.

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'miliəˌretər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ə'prentɪs] .
THE **FLAMP** **,** **THE** **AMELIORATOR** **,** **AND** **THE** **SCHOOLBOY'S** **APPRENTICE** **.**
这 - , 这 改良器 , 和 这 男学生 学徒 .

火炬手、改良者和学徒。

[baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .
By **E** **.** **V** **.** **Lucas** **.**
经过 E . V . 卢卡斯 .

作者：EV Lucas。

(['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .) [ˌtuː'tuː] .
(Seventh Thousand .) 2 .
(第七 千 .) 2 .

（第七千。）2.

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['tɝːnɝz] ['kɔːʃəneri] ['stɔːriz] .
TURNER'S CAUTIONARY STORIES .
特纳的 警告 故事 .

特纳的警世故事。

([fɪfθ] ['θaʊz(ə)nd] .) [θriː] .
(Fifth Thousand .) 3 .
(第五 千 .) 3 .

（第五千）3.

[ðə; ði][bæd] ['fæməli] .
THE BAD FAMILY .
这 坏的 家庭 .

坏家庭。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['fenik, 'fenwik] .
By Mrs . Fenwick .
经过 太太 . 芬威克 .

芬威克夫人著。

([θɜːrd] ['θaʊz(ə)nd] .) [fɔːr] .
(Third Thousand .) 4 .
(第三 千 .) 4 .

（第三千）4.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] .
THE STORY OF LITTLE BLACK SAMBO .
这 故事 的 小的 黑色的 桑博 .

小黑桑博的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ]['helən] ['bænərmən] .
Illustrated in Colours by Helen Bannerman .
插图 在 颜色 经过 海伦 班纳曼 .

由海伦·班纳曼绘制彩色插图。

(['twenti] - ['sev(ə)nθ] ['θaʊz(ə)nd] .) [faɪv] .
(Twenty - seventh Thousand .) 5 .
(二十 - 第七 千 .) 5 .

（第二十七千）5.

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] .
THE BOUNTIFUL LADY .
这 丰富 女士 .

慷慨的女士。

[baɪ] ['tɔməs] ['kɑːb] .
By Thomas Cobb .
经过 托马斯 科布 .

作者：托马斯·科布。

([fɔːrθ] ['θaʊz(ə)nd] .) [sɪks] .
(Fourth Thousand .) 6 .
(第四 千 .) 6 .

（第四千）6.

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] .
A **CAT** **BOOK** **.**
一个 猫 书 .

一本关于猫的书。

['pɔːtrɪts] [baɪ][eɪtʃ] . ['ɑːfɪsər] [smɪθ] .
Portraits **by** **H** **.** **Officer** **Smith** **.**
肖像 经过 H . 官 史密斯 .

H·奥菲瑟·史密斯的肖像画。

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [baɪ][iː] . [viː] . ['luːkəs] .
Characteristics **by** **E** **.** **V** **.** **Lucas** **.**
特征 经过 E . V . 卢卡斯 .

EV Lucas 的特征描述。

([eɪtθ] ['θaʊz(ə)nd] .) ['sɛvən] .
(**Eighth** **Thousand** **.** **)** **7** **.**
(第八 千 .) 7 .

（第八千）7.

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk] .
A **FLOWER** **BOOK** **.**
一个 花 书 .

一本花卉书籍。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] ['neli] ['bensn] .
Illustrated **in** **Colours** **by** **Nellie** **Benson** **.**
插图 在 颜色 经过 内莉 本森 .

由 Nellie Benson 绘制彩色插图。

['stɔːri] [baɪ] ['iːdn] - .
Story **by** **Eden** **Coybee** **.**
故事 经过 伊甸园 - .

作者：伊登·科伊比。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk]
A **Flower** **Book**
一个 花 书

花之书

[ðə; ðiː] ['stɔːri] [baɪ]
THE **STORY** **BY**
这 故事 经过

故事由

['iːdn] -
EDEN **COYBEE**
伊甸园 -

伊甸园

[ðə; ðiː] ['pɪktʃərz] [baɪ]
THE **PICTURES** **BY**
这 图片 经过

图片由

['neli] ['bensn]
NELLIE **BENSON**
内莉 本森

内莉·本森

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[grænt] RICHARDS1901

GRANT	**RICHARDS1901**
授予	RICHARDS1901

格兰特·理查兹1901

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][menz] [lʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɔ:r][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] ['kri:tʃərz] [ðer; ðər] [kʌmz]

In	**the**	**history**	**of**	**men's**	**love**	**for**	**God**	**or**	**for**	**God's**	**creatures**	**there**	**comes**
在	这	历史	的	男士	爱	为了	上帝	或者	为了	神的	生物	那里	来

[wʌn]['aʊər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][mʌst; məst][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'spoʊkən]

one	**hour**	**of**	**divine**	**uplifting**	**when**	**a**	**symbol**	**must**	**stand**	**for**	**the**	**unspoken**
一	小时	的	神圣的	令人振奋	什么时候	一个	象征	必须	站立	为了	这	未说出口的

[wɜ:rd] .

word	**.**
单词	.

在人类对上帝或上帝造物的爱的历史中，总会有一个神圣的升华时刻，那时必须有一个象征来代表未说出口的话语。

[ðæt] ['sɪmb(ə)l][ɪz]['evər][ə; eɪ] ['flaʊər] .

That	**symbol**	**is**	**ever**	**a**	**flower**	**.**
那	象征	是	曾经	一个	花	.

那个符号永远是一朵花。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [θru:] [ɔ:l] ['saɪəns] .

There	**is**	**a**	**path**	**of**	**flowers**	**through**	**all**	**science**	**.**
那里	是	一个	小路	的	花朵	通过	全部	科学	.

整个科学领域都贯穿着一条与鲜花相关的路径。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [i:tʃ] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˌmæskə'reɪd] [ɪn][veɪn]

In	**order**	**that**	**each**	**flower**	**of**	**my**	**little**	**story**	**book**	**should**	**not**	**masquerade**	**in**	**vain**
在	命令	那	每个	花	的	我的	小的	故事	书	应该	不是	化装舞会	在	徒劳

['mi:nɪŋləs] ['gɑ:rmənts][ɔ:r] [sɪŋ] [tu:; tə] ['empti] [wɜ:rdz] ,

meaningless	**garments**	**or**	**sing**	**to**	**empty**	**words**	**,**
无意义的	服装	或者	唱歌	到	空的	字	,

为了不让我的小故事书里的每一朵花都徒劳地披上毫无意义的外衣，也不唱着空洞的歌谣，

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['meni] ['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ɪn] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [bɔ:rn][ʌv; əv]

I	**have**	**sought**	**the**	**help**	**of**	**many**	**wiser**	**than**	**I**	**in**	**this**	**knowledge**	**born**	**of**
我	有	寻求	这	帮助	的	许多	更明智	比	我	在	这	知识	出生	的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] .

sympathy	**with**	**nature**	**.**
同情	和	自然	.

我曾向许多比我更有智慧的人寻求帮助，以获得这种源于对自然的同情的知识。

[soʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][nɑ:t][ɪn'taɪərli][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .

So	**this**	**little**	**book**	**is**	**not**	**entirely**	**a**	**fairy**	**-**	**tale**	**.**
所以	这	小的	书	是	不是	完全	一个	仙女	-	故事	.

所以这本小书并不完全是一个童话故事。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] - [weɪz] ,

To	**those**	**who**	**would**	**follow**	**me**	**along**	**the**	**same**	**by**	**-**	**ways**	**,**
到	那些	WHO	会	跟随	我	沿着	这	相同的	经过	-	方式	,

致那些愿追随我走同样道路的人们，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] [hɪldɛrɪk] [frend] [fɔ:r; fər]

I	**wish**	**to**	**say**	**that**	**I**	**owe**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**the**	**Reverend**	**Hilderic**	**Friend**	**for**
我	希望	到	说	那	我	欠	一个	伟大的	交易	到	这	牧师	希尔德里克	朋友	为了

[hɪz; ɪz]['evər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lʊk] [ɑ:n] “ ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [lɔ:r] .

his	**ever**	**delightful**	**look**	**on**	**“**	**Flowers**	**and**	**Flower**	**Lore**	**.**
他的	曾经	愉快	看	在	“	花朵	和	花	知识	.

我衷心感谢希尔德里克·弗兰德牧师，感谢他对“花卉和花卉传说”的精彩见解。

" [iː] . [siː] .
" E . C .
" E . C .

"EC

['krɪsməs] [roʊz]
CHRISTMAS ROSE
圣诞节 玫瑰

圣诞玫瑰

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk] .
A FLOWER BOOK .
一个 花 书 .

一本花卉书籍。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['bæb(ə)l][ɪn]
When the snow lies thick on the ground and all the streams that babble in
什么时候 这 雪 谎言 厚的 在 这 地面 和 全部 这 溪流 那 潺潺 在
['sʌmər] [laɪ] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,
summer lie still in their houses of ice ,
夏天 说谎 仍然 在 他们的 房屋 的 冰 ,

当大地被厚厚的积雪覆盖，所有在夏天潺潺流淌的溪流都静静地待在冰封的屋子里时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] ['deə'sei] , [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,
you think , I daresay , that the flowers are asleep ,
你 思考 , 我 敢说 , 那 这 花朵 是 睡着了 ,

我敢说，你认为花儿们都睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [weɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?
and that nothing can wake them before the spring ?
和 那 没有什么 能 唤醒 他们 前 这 春天 ?

春天到来之前，没有任何东西能唤醒它们?

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] [ænd; ənd] [spraɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
But I know of a wood where the little elves and sprites and the
但 我 知道 的 一个 木头 在哪里 这 小的 精灵 和 精灵 和 这
['delɪkət] ['fɛəriz] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
delicate fairies dance in a ring in the moonlight ,
精美的 仙女 舞蹈 在 一个 戒指 在 这 月光 ,

但我知道有一片树林，那里的小精灵、仙子和娇弱的仙女们在月光下围成一圈跳舞。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [ðer; ðər][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
and I will tell you of what happens there at twelve o'clock on the first
和 我 将要 告诉 你 的 什么 发生 那里 在 十二 点钟 在 这 第一的
[naɪt] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] .
night of every year .
夜晚 的 每一个 年 .

我将告诉你每年元旦当晚十二点那里会发生什么事。

['aɪvi]
IVY
常春藤

常春藤

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊər] [buːmz] [aʊt] [twelv] ['sɑːləm] [stroʊks] ,
The clock in the cathedral tower booms out twelve solemn strokes ,
这 钟 在 这 大教堂 塔 繁荣 出去 十二 庄严 笔画 ,

大教堂塔楼上的钟发出十二声庄严的钟声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [piːl] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
and all the church bells peal a welcome to the New Year .
和 全部 这 教会 铃铛 皮尔 一个 欢迎 到 这 新的 年 .

教堂的钟声齐鸣，迎接新年的到来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nbi:m] — [wɪð; wɪθ]

That	is	the	signal	for	the	fairies	to	come	down	on	a	moonbeam	—	with
那	是	这	信号	为了	这	仙女	到	来	向下	在	一个	月光	—	和

[ðer; ðər] [waɪt] ['dresɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] [her] ['stri:mɪŋ] .

their	white	dresses	shining	and	their	long	yellow	hair	streaming	.
他们的	白色的	连衣裙	灼灼	和	他们的	长的	黄色的	头发	流媒体	.

那是仙女们乘着月光降临的信号——她们身着闪亮的白色长裙，金色长发飘逸。

['wɪntər] ['dʒæzmɪn]

WINTER JASMINE

冬天 茉莉花

迎春花

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz] - , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] .

Most	beautiful	of	them	all	is	Rusialka	,	the	queen	of	fairies	and	elves	.
最多	美丽的	的	他们	全部	是	-	,	这	女王	的	仙女	和	精灵	.

其中最美丽的是仙女和精灵女王鲁西阿卡。

[ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['neklɪt] [ʌv; əv] ['du:drɑ:p] , [ænd; ənd] [du:] - [drɑ:ps]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [dres]

She	wears	a	necklet	of	dewdrops	,	and	dew	-	drops	sparkle	in	her	dress
她	穿着	一个	项链	的	露珠	,	和	露	-	滴	火花	在	她	裙子

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [her] .

and	in	her	hair	.
和	在	她	头发	.

她戴着一串露珠项链，她的裙子和头发上也闪烁着露珠的光芒。

[ʃi:; ʃi] [glaidz] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

She	glides	softly	over	the	snow	,
她	滑翔	轻轻	超过	这	雪	,

她轻柔地滑过雪地，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] ['fɑ:loʊ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['eldər] [bʊʃ] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði]

and	all	the	fairies	follow	her	to	a	great	elder	bush	that	grows	in	the
和	全部	这	仙女	跟随	她	到	一个	伟大的	长老	衬套	那	生长	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] .

middle	of	the	little	wood	.
中间	的	这	小的	木头	.

所有的仙女都跟着她来到小树林中央的一棵巨大的接骨木树旁。

[ʃi:; ʃi] [nɔks] [wʌns][ænd; ənd][kɔ:lz] :

She	knocks	once	and	calls	:
她	敲门声	一次	和	呼叫	:

她敲了一下门，然后喊道：

“ ['leɪdi] ['eldər] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?

“	Lady	Elder	!	are	you	within	?
“	女士	长老	!	是	你	之内	?

“长老夫人！您在吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [ʃu:ts] [aʊt][ɪts] [gri:n] [bʌdz][ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] [li:vz] [ʌn'foʊld]

”	And	the	tree	shoots	out	its	green	buds	and	the	tender	leaves	unfold
”	和	这	树	芽	出去	它是	绿色的	花蕾	和	这	投标	树叶	展开

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

”于是，树木抽出了绿色的芽，嫩叶也舒展开来。”

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['feri] - [nɔks] [ænd; ənd][kɔ:lz] :

Then	again	the	fairy	Rusialka	knocks	and	calls	:
然后	再次	这	仙女	-	敲门声	和	呼叫	:

然后，仙女鲁西尔卡又敲门呼唤：

“ ['leɪdi] ['eldər] !
“ Lady Elder !
“ 女士 长老 !

“长老夫人！”

['leɪdi] ['eldər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?
Lady Elder ! are you within ?
女士 长老 ! 是 你 之内 ?

长老夫人，您在吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['blɔsəmz] ['oʊpən][ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][ʌv; əv]
” And the sweet white blossoms open overhead , and a gentle rain of
” 和 这 甜的 白色的 花朵 打开 开销 , 和 一个 温和的 雨 的
['flaʊərz] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɛəriz] .
flowers falls upon the fairies .
花朵 瀑布 之上 这 仙女 .

“头顶上盛开着洁白的花朵，如轻柔的花雨般落下，洒落在仙女们身上。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] - [kɔːlz] :
For the third time Rusialka calls :
为了 这 第三 时间 - 呼叫 :

鲁西亚尔卡第三次打电话:

“ ['leɪdi] ['eldər] !
“ Lady Elder !
“ 女士 长老 !

“长老夫人！”

['leɪdi] ['eldər] !
Lady Elder !
女士 长老 !

长老女士!

['leɪdi] ['eldər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?
Lady Elder ! are you within ?
女士 长老 ! 是 你 之内 ?

长老夫人，您在吗?

” ['mɪklməs] ['deɪzi]
” MICHAELMAS DAISY
“ 米迦勒 雏菊

“圣米迦勒节雏菊

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [triː] ['əupənz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi]['eldər] [ə'pɪrz] .
And then the tree opens slowly , and the Lady Elder appears .
和 然后 这 树 打开 缓慢地 , 和 这 女士 长老 出现 .

然后，树缓缓打开，长老夫人出现了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] .
She is very old , for she is the Mother of all the fairies and elves .
她 是 非常 老的 , 为了 她 是 这 母亲 的 全部 这 仙女 和 精灵 .

她年纪很大了，因为她是所有仙女和精灵的母亲。

['snoʊdrɑːp]
SNOWDROP
雪花莲

雪花莲

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
“ What is it you want of me , my children ?
“ 什么 是 它 你 想 的 我 , 我的 孩子们 ?

孩子们，你们到底想要我做什么?

" [ʃiː; ʃi][æsks] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] .
" she asks , in a voice like a silver bell .
" 她 问 , 在 一个 嗓音 喜欢 一个 银 钟 .

她用如银铃般清脆的声音问道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] ['kəːtsi] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] :
And all the fairies curtsey very long and low , and they answer her :
和 全部 这 仙女 屈膝礼 非常 长的 和 低的 , 和 他们 回答 她 :

所有的仙女都深深地、久久地行屈膝礼，并回答她:

" [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] [kʌm] , ['leɪdi] ['eldər] ;
" The New Year is come , Lady Elder ;
" 这 新的 年 是 来 , 女士 长老 ;

"新年到了，长老夫人;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] [sliːp]
and we want you to grant us leave to wake the little flowers that sleep
和 我们 想 你 到 授予 我们 离开 到 唤醒 这 小的 花朵 那 睡觉
['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ! "
under the snow ! "
在下面 这 雪 ! "

我们想请您允许我们唤醒沉睡在雪下的小花!

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [jet] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] ['eldər] .
" The World is yet cold for the flowers , my children , " answers the Lady Elder .
" 这 世界 是 然而 寒冷的 为了 这 花朵 , 我的 孩子们 , " 答案 这 女士 长老 .

"孩子们，这个世界对花朵来说依然寒冷，"老妇人回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] , [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm] .
" They are all asleep , each to be awakened in her time .
" 他们 是 全部 睡着了 , 每个 到 是 觉醒 在 她 时间 .

"她们都沉睡着，每个人都将在自己的时间被唤醒。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] .
But this you may do .
但 这 你 可能 做 .

但你可以这样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [wʊd] [ɪn]
You may call them up for to - night , and when you leave this wood in
你 可能 称呼 他们 向上 为了 到 - 夜晚 , 和 什么时候 你 离开 这 木头 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

你可以今晚把他们叫来，明天早上离开这片树林的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] [ə'gen] .
they will all go back to their beds again .
他们 将要 全部 去 后退 到 他们的 床 再次 .

他们都将各自回床上睡觉。

" ['vaɪələt]
" VIOLET
" 紫色

"紫色

" ['aʊər; ɑːr][glæd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] [bæk] ['dʒɔɪfəli] .
" Our glad thanks to you , Ma'am , " the fairies sing back joyfully .
" 我们的 高兴的 谢谢 到 你 , 女士 , " 这 仙女 唱歌 后退 欣喜地 .

"我们衷心感谢您，夫人，"仙女们欢快地唱着回应道。

[dɔːg] [roʊz]
DOG **ROSE**
狗 玫瑰

狗玫瑰

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd]['frɑːlɪk] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] :
Then **they** **all** **join** **hands** **and** **frolic** **away** **,** **singing** **as** **they** **go** **:**
然后 他们 全部 加入 双手 和 嬉戏 离开 , 歌唱 作为 他们 去 :

然后他们手拉手，边唱边跳，欢快地跑开了:

“ ['lɪt(ə)l] ['flaʊərɪts] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt]
“ **Little** **flowerets** **gay** **and** **sweet**
“ 小的 小花 同性恋 和 甜的

“小花儿们欢快又甜美

[hɪr] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ;
Hear **the** **patter** **of** **our** **feet** **;**
听到 这 语调 的 我们的 脚 ;

听听我们脚步的轻快声;

['lɪt(ə)l] ['flaʊərɪts] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪ]
Little **flowerets** **sweet** **and** **gay**
小的 小花 甜的 和 同性恋

小花儿甜美又快乐

[kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ] ['raundilei] !
Come **and** **dance** **a** **roundelay** **!**
来 和 舞蹈 一个 轮舞 !

来跳轮舞吧!

” [ðen] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [feɪdz] [ðə; ði] [dæns] .
” **Then** **slower** **and** **slower** **fades** **the** **dance** **.**
” 然后 慢点 和 慢点 淡出 这 舞蹈 .

“然后，舞蹈渐渐消逝。”

“ [oʊ] ['krɪsməs] [roʊz] !
“ **O** **Christmas** **Rose** **!**
“ 哦 圣诞节 玫瑰 !

“哦，圣诞玫瑰!

[oʊ] ['krɪsməs] [roʊz] ! ” [kɔːld] - , [ɑːn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] .
O **Christmas** **Rose** **!** **”** **called** **Rusialka** **,** **on** **the** **particular** **night** **I** **am** **telling** **you** **of** **.**
哦 圣诞节 玫瑰 ! ” 称为 - , 在 这 特别的 夜晚 我 是 讲述 你 的 .

“哦，圣诞玫瑰！”就在我跟你说的那个夜晚，她叫鲁西亚尔卡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['ænsər] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] :
A **little** **voice** **answered** **under** **the** **snow** **:**
一个 小的 嗓音 回答 在下面 这 雪 :

雪下传来一个稚嫩的声音:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [gʊd] ['leɪdiz] !
“ **I** **am** **here** **,** **good** **ladies** **!**
“ 我 是 这里 , 好的 女士们 !

“我来了，好女士们！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [roʊz] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['blɑːsəm] - ['stændərd][ɪn][wʌn][hænd] , [piːpt]
” **And** **the** **Christmas** **Rose** **,** **holding** **her** **blossom** **-** **standard** **in** **one** **hand** **,** **peeped**
” 和 这 圣诞节 玫瑰 , 保持 她 开花 - 标准 在 一 手 , 偷窥
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“圣诞玫瑰一手拿着她的花旗，探出头来。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [dæns] ? ” [æskt] - .
“ Will you join our dance ? ” asked Rusialka .
“ 将要 你 加入 我们的 舞蹈 ? ” 问 - .

“你愿意加入我们的舞蹈吗？”鲁西亚尔卡问道。

['hɔːθɔːrn]
HAWTHORN
山楂

山楂

[ðə; ði] ['krɪsməs] [roʊz] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ,
The Christmas Rose held out her hands ,
这 圣诞节 玫瑰 握住 出去 她 双手 ,

圣诞玫瑰伸出了双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti] [dɑːnst] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] ,
and the merry party danced on singing a song the fairies love ,
和 这 欢乐 派对 跳舞 在 歌唱 一个 歌曲 这 仙女 爱 ,

于是，欢乐的队伍载歌载舞，唱着仙女们最爱的歌。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['aɪvi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bed][ʌv; əv] [ɜːrθ]
till they came to a spot where the Ivy slept on a little brown bed of earth
直到 他们 来了 到 一个 点 在哪里 这 常春藤 睡着了 在 一个 小的 棕色的 床 的 地球
['ʌndər][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [snoʊ] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['beriz]
under a bright white coverlet of snow — with all her clusters of berries
在下面 一个 明亮的 白色的 床单 的 雪 — 和 全部 她 集群 的 浆果
['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [liːvz] .
resting on her leaves .
休息 在 她 树叶 .

直到他们来到一处地方，那里常春藤躺在棕色的泥土床上，上面覆盖着一层洁白的雪——它所有的浆果都结在叶子上。

['hʌnɪsʌkl]
HONEYSUCKLE
金银花

金银花

“ [weɪk] [ʌp] !
“ Wake up !
“ 唤醒 向上 !

“醒醒！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

['lɪt(ə)l] ['aɪvi] ! ” [kraɪd] - .
little Ivy ! ” cried Rusialka .
小的 常春藤 ! ” 哭 - .

“小艾薇！”鲁西亚尔卡喊道。

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [kʌm] [ə'gen] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['aɪvi] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
“ O , is it spring come again ? ” called out Ivy in a sleepy voice .
“ 哦 , 是 它 春天 来 再次 ? ” 称为 出去 常春藤 在 一个 困 嗓音 .

“哦，春天又来了？”艾薇睡眼惺忪地喊道。

“ [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [sæd] [frendz] [huː] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['toʊkən]
“ Or are you two sad friends who at parting want to give each other a token
“ 或者 是 你 二 伤心 朋友们 WHO 在 离别 想 到 给 每个 其他 一个 令牌
[ʌv; əv] [truː] ['frendʃɪp] ? ”
of true friendship ? ”
的 真的 友谊 ? ”

“或者你们是两个即将分别的伤心朋友，想在离别之际互赠一份真挚友谊的信物？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sæd] [frendz] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] - .
“ **We are not sad friends at all , ” answered Rusialka .**
“ 我们 是 不是 伤心 朋友们 在 全部 , ” 回答 - .

“我们根本不是悲伤的朋友，”鲁西亚尔卡回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [kʌm] [tuː; tə]['frɑːlɪk][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] ,
“ **We are the Little Ladies come to frolic on earth , and we want you ,**
“ 我们 是 这 小的 女士们 来 到 嬉戏 在 地球 , 和 我们 想 你 ,

“我们是来到人间嬉戏玩耍的小淑女，我们想要你，

['aɪvi] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['frɑːlɪk] . ”
Ivy , to join in our frolic . ”
常春藤 , 到 加入 在 我们的 嬉戏 . ”

艾薇，也来加入我们的嬉戏吧。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] .
“ **Isn't it cold out in the world now ? ” asked the little voice again .**
“ 不是 它 寒冷的 出去 在 这 世界 现在 ? ” 问 这 小的 嗓音 再次 .

“外面现在不冷吗？”那个稚嫩的声音又问道。

“ [ðə; ði] [dæns] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .
“ **The dance will warm you , ” answered the fairy .**
“ 这 舞蹈 将要 温暖的 你 , ” 回答 这 仙女 .

“跳舞会让你暖和起来，”仙女回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər][wɔːrm][bed] .
“ **And in the morning before we go , we will lay you back in your warm bed .**
“ 和 在 这 早晨 前 我们 去 , 我们 将要 躺 你 后退 在 你的 温暖的 床 .

“早上我们走之前，会把你放回温暖的床上。”

” ['pɑːpi]
” POPPY
” 罂粟

“罂粟

[soʊ] ['aɪvi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [raɪt] ['merəli] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
So Ivy joined the dance , and right merrily they went round and round ,
所以 常春藤 加入 这 舞蹈 , 和 正确的 兴高采烈地 他们 去 圆形的 和 圆形的 ,

于是艾薇也加入了舞会，她们欢快地转着圈圈跳着。

[tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
till they all had to sit down to take breath .
直到 他们 全部 有 到 坐 向下 到 拿 气息 .

直到他们都不得不坐下来喘口气。

['wɪloʊ]
WILLOW
柳

柳

[haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][sɔːft] [ɜːrθ] , [sæt] - .
Highest of all , on a tuft of soft earth , sat Rusialka .
最高 的 全部 , 在 一个 簇 的 柔软的 地球 , 卫星 - .

在最高处，一簇柔软的泥土上，坐着鲁西亚尔卡。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɛəriz] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][raʊnd] [hɜːr; hər] .
All the little white fairies sat in a circle round her .
全部 这 小的 白色的 仙女 卫星 在 一个 圆圈 圆形的 她 .

所有的小白仙子都围着她坐成一圈。

[ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [roʊz] [tʊk] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['kɜːrtsi]
And **Ivy** **and** **Christmas** **Rose** **took** **one** **another** **by** **the** **hand** **and** **curtsied**
和 常春藤 和 圣诞节 玫瑰 采取 一 其他 经过 这 手 和 屈膝礼
[tuː; tə] - .
to **Rusialka** **.**
到 - .

艾薇和圣诞玫瑰手牵着手，向鲁西亚尔卡行屈膝礼。

“ [waɪt] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪvi] ,
“ **White** **Lady** **,** **”** **said** **the** **Ivy** **,**
“ 白色的 女士 , ” 说 这 常春藤 ,

“白衣女士，”常春藤说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
“ **if** **you** **like** **we** **will** **go** **and** **wake** **up** **our** **little** **sisters** **,**
“ 如果 你 喜欢 我们 将要 去 和 唤醒 向上 我们的 小的 姐妹 ,

“如果你愿意，我们就去叫醒我们的小妹妹们。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [dæns] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [dæns] [ðæt]
and **when** **we** **are** **all** **here** **we** **will** **dance** **to** **your** **company** **a** **dance** **that**
和 什么时候 我们 是 全部 这里 我们 将要 舞蹈 到 你的 公司 一个 舞蹈 那
[ðə; ði] ['briːzɪz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [læst] [sprɪŋ] . ”
the **breezes** **taught** **us** **last** **spring** **.** **”**
这 微风 教授 我们 最后的 春天 . ”

等我们大家都到齐了，我们将为你们翩翩起舞，跳一支去年春天微风教给我们的舞。

“ [goʊ] [ðen] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ **Go** **then** **,** **”** **said** **Rusialka** **,** **“** **and** **bring** **your** **sisters** **to** **me** **.**
“ 去 然后 , ” 说 - , “ 和 带来 你的 姐妹 到 我 .

“那就去吧，”鲁西亚卡说，“把你的姐妹们带到我这里来。”

” [soʊ] ['krɪsməs] [roʊz] [ænd; ənd] ['aɪvi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
” **So** **Christmas** **Rose** **and** **Ivy** **went** **away** **,** **and** **returned** **presently** **with** **another**
” 所以 圣诞节 玫瑰 和 常春藤 去 离开 , 和 返回 目前 和 其他
['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - ['flaʊər] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒæzmɪn] .
little **sister** **-** **flower** **,** **the** **Yellow** **Jasmine** **.**
小的 姐姐 - 花 , 这 黄色的 茉莉花 .

“于是圣诞玫瑰和常春藤离开了，不久又带着另一朵小妹妹花——黄茉莉回来了。”

[roʊz]
ROSE
玫瑰

玫瑰

“ ['dʒæzmɪn] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [slaɪt] [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] ['wɪnsəm] !
“ **Jasmine** **,** **”** **said** **Rusialka** **,** **“** **you** **are** **slight** **and** **slender** **,** **and** **winsome** **!**
“ 茉莉花 , ” 说 - , “ 你 是 轻微 和 苗条 , 和 迷人的 !

“茉莉，”鲁西亚卡说，“你身材纤细苗条，十分迷人！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['blɔsəmz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] ['tendər] ['hɑːrts] ,
I **can** **see** **that** **your** **blossoms** **will** **bring** **a** **pang** **to** **tender** **hearts** **,**
我 能 看 那 你的 花朵 将要 带来 一个 疼痛 到 投标 心 ,

我知道你的花朵会触动那些柔弱的心灵。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [miːn] - [ˌsepə'reɪʃn] , - [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [woʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
for **you** **mean** **'** **separation** **,** **'** **but** **of** **all** **the** **messengers** **of** **woe** **you** **are**
为了 你 意思是 - 分离 , - 但 的 全部 这 信使 的 悲哀 你 是
[ðə; ði] ['dʒɛntələst] ,
the **gentlest** **,**
这 最温柔的 ,

因为你的意思是“分离”，但在所有带来悲伤的使者中，你是最温柔的。

[swiːt] ['dʒæzmɪn] .
sweet **Jasmine** **.**
甜的 茉莉花 .

甜茉莉花。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪklməs] ['deɪzi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː] .
" Then the Michaelmas Daisy came forward too .
" 然后 这 米迦勒节 雏菊 来了 向前 也 .

"然后，米迦勒节雏菊也出现了。"

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]
CHRYSANTHEMUM
菊花

菊花

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['deɪzi] , " ['ædɪd] - , " [juː; jʊ] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And you , Daisy , " added Rusialka , " you soften the bitter parting with a
" 和 你 , 雏菊 , " 额外 - , " 你 软化 这 苦的 离别 和 一个
[fɑːnd] [ˌfer'wel] .
fond farewell .
喜爱 告别 .

"还有你，黛西，"鲁西亚尔卡补充道，"你用深情的告别缓和了苦涩的离别。"

" [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] .
" The Jasmine gave a sigh and curtsied .
" 这 茉莉花 给予 一个 叹 和 屈膝礼 .

茉莉叹了口气，行了个屈膝礼。

" [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ][sæd] ['mesɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If I bring a sad message , " she said ,
" 如果 我 带来 一个 伤心 信息 , " 她 说 ,

"如果我带来一个悲伤的消息，"她说，

" [maɪ]['sɪstər][ðə; ði]['snoʊdrɑːp][ɪz]['evər][kloʊz][æt; ət][hænd] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [ɪz] - [hoʊp] .
" my sister the Snowdrop is ever close at hand — and her meaning is ' hope .
" 我的 姐姐 这 雪花莲 是 曾经 关闭 在 手 — 和 她 意义 是 - 希望 .
-
'
-

"我的妹妹雪花莲总是近在咫尺——她的寓意是'希望'。"

" [ðə; ði]['snoʊdrɑːp] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .
" The Snowdrop came forward and curtsied to the fairy .
" 这 雪花莲 来了 向前 和 屈膝礼 到 这 仙女 .

"雪花莲走上前去，向仙女行屈膝礼。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['herəld][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] ['pædʒənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am the herald in all our flower pageants , " she said .
" 我 是 这 先驱 在 全部 我们的 花 选美比赛 , " 她 说 .

"我是我们所有花卉游行的领队，"她说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] - [fer] [meɪd][ʌv; əv] ['februeri] . -
" And some call me the ' Fair Maid of February . '
" 和 一些 称呼 我 这 - 公平的 女佣 的 二月 . -

"还有人称我为'二月佳人'。"

" - [weɪvd] [hɜːr; hər]['krɪst(ə)l][wɑːnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [sed] :
" Rusialka waved her crystal wand three times and said :
" - 挥手 她 水晶 魔杖 三 时代 和 说 :

鲁西尔卡挥动了三下水晶魔杖，说道：

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt][lænd] .

“	**I**	**can**	**see**	**a**	**walled**	**-**	**in**	**garden**	**in**	**a**	**distant**	**land**	**.**
”	我	能	看	一个	有围墙的	-	在	花园	在	一个	遥远	土地	.

“我仿佛看到遥远国度里一座有围墙的花园。”

[ə; eɪ] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['vespərz] ,

A	**bell**	**is**	**ringing**	**for**	**vespers**	**,**
一个	钟	是	铃声	为了	晚祷	,

晚祷的钟声响起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nʌnz] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ['heɪs(ə)n] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['klɔɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

and	**all**	**the**	**nuns**	**with**	**downcast**	**eyes**	**hasten**	**across**	**a**	**cloister**	**to**	**the**	**chapel**
和	全部	这	修女	和	沮丧	眼睛	趋	穿过	一个	修道院	到	这	教堂

[dɔːr] .

door **.**
门 .

修女们低着头，匆匆穿过回廊，走向小教堂的门口。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [siːz] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['snəudrɔps] [lɪft][ðer; ðər] [waɪt] ['hedz]

The	**youngest**	**of**	**them**	**all**	**sees**	**a**	**bed**	**of**	**snowdrops**	**lift**	**their**	**white**	**heads**
这	最小的	的	他们	全部	看到	一个	床	的	雪花莲	举起	他们的	白色的	头部

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ,

and	**she**	**smiles**	**,**
和	她	微笑	,

她们当中最小的那个看到一片雪花莲抬起白色的花头，她笑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

because	**they**	**are**	**an**	**emblem**	**of**	**hope**	**,**	**and**	**a**	**symbol**	**of**	**her**	**life**	**.**
因为	他们	是	一个	徽	的	希望	,	和	一个	象征	的	她	生活	.

因为它们是希望的象征，也是她生命的象征。

” ['periwɪŋkl]

”	**PERIWINKLE**
”	长春花

“长春花”

[ðə; ði]['snoʊdrɑːp] ['kɜːrtsi] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪələt] .

The	**Snowdrop**	**curtsied**	**,**	**and**	**stepped**	**aside**	**to**	**make**	**room**	**for**	**the**	**Violet**	**.**
这	雪花莲	屈膝礼	,	和	步	旁边	到	制作	房间	为了	这	紫色	.

雪花莲行了个屈膝礼，然后让到一边，给紫罗兰让出地方。

[kɑːr'neɪʃn]

CARNATION
康乃馨

康乃馨

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt] ['ʃaɪli] [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [pər'fjuːm]

She	**peeped**	**out**	**shyly**	**from**	**under**	**a**	**bunch**	**of**	**leaves**	**and**	**a**	**sweet**	**perfume**
她	偷窥	出去	害羞地	从	在下面	一个	束	的	树叶	和	一个	甜的	香水

[fɪld] [ðə; ði] [er] .

filled	**the**	**air**	**.**
已填	这	空气	.

她害羞地从一簇树叶下探出头来，空气中弥漫着甜美的香气。

“ ['vaɪəlits][fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] ['dʒæzmɪn] , “ [aɪ] ['kʌmfərt]

“	**Violets**	**for**	**faithfulness**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**Yellow**	**Jasmine**	**,**	**“**	**I**	**comfort**
”	紫罗兰	为了	忠诚	,	”	她	说	,	转弯	到	这	黄色的	茉莉花	,	“	我	舒适

[frendz] [huː] [ɑːr; ər]['pɑːrtɪd] .

friends	**who**	**are**	**parted**	**.**
朋友们	WHO	是	分手了	.

“紫罗兰象征忠诚，”她转向黄茉莉说道，“我安慰离别的朋友。”

[wʌt] ['pɪktʃərz] [duː][juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['leɪdi] - ?
What pictures do you see for me , Lady Rusialka ?
什么 图片 做 你 看 为了 我 , 女士 - ?

鲁西亚卡夫人，您在我脑海中浮现出怎样的画面?

" - [weɪvd] [hɜːr; hər]['krɪst(ə)l][wɑːnd][ænd; ənd] [sed] :
" Rusialka waved her crystal wand and said :
" - 挥手 她 水晶 魔杖 和 说 :

鲁西尔卡挥动着她的水晶魔杖说道:

" [kɔːl] [ʌp][jʊr; jər] [braɪt] ['sɪstər] [huː] [brɪŋ] [bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔːr]
" Call up your bright sisters who bring both joy and hope , and stand before
" 称呼 向上 你的 明亮的 姐妹 WHO 带来 两个都 喜悦 和 希望 , 和 站立 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"召集那些带来欢乐和希望的优秀姐妹们，站在我面前。"

" [ðə; ði]['snoʊdrɑːp] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['feriz] [kə'mænd] ,
" The Snowdrop turned to obey the fairy's command ,
" 这 雪花莲 转向 到 服从 这 仙女的 命令 ,

"雪花莲转过身，遵从了仙女的命令。"

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpi] [baɪ][ðə; ði][hændz] .
and presently returned holding the Hawthorn and the Poppy by the hands .
和 目前 返回 保持 这 山楂 和 这 罂粟 经过 这 双手 .

于是，他手捧山楂花和罂粟花，回来了。

[wʊd] [ə'neməni]
WOOD ANEMONE
木头 海葵

木银莲花

" [aɪ] [brɪŋ] [sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd][hoʊp] , " [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [sed] ,
" I bring security and hope , " the Hawthorn said ,
" 我 带来 安全 和 希望 , " 这 山楂 说 ,

"我带来的是安全感和希望，"霍桑队说道。

" [ænd; ənd][aɪ][prə'tekt][ðə; ði] [gʊd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][hɑːrm] ,
" and I protect the good country people from harm ,
" 和 我 保护 这 好的 国家 人们 从 伤害 ,

"我保护善良的国民免受伤害，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [hæŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['blɔsəmz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn] [meɪ] .
if they do but hang a spray of my blossoms over their houses in May .
如果 他们 做 但 悬挂 一个 喷 的 我的 花朵 超过 他们的 房屋 在 可能 .

如果他们愿意，可以在五月份把我的花朵花束挂在房子上。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['enəmi] , [waɪt] ['leɪdiz] ,
For then the wicked fairies and elves who are your enemies , White Ladies ,
为了 然后 这 邪恶 仙女 和 精灵 WHO 是 你的 敌人 , 白色的 女士们 ,

至于那些邪恶的仙女和精灵，她们是你们的敌人，白衣女士们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][men] , [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .
as well as the enemies of men , can do no harm .
作为 出色地 作为 这 敌人 的 男人 , 能 做 不 伤害 .

以及人类的敌人，都无法造成伤害。

" [wɪnd] ['flaʊər]
" WIND FLOWER
" 风 花

"风铃草"

“ [aɪ] , [tuː] , ” [sed] ['hʌnisʌkl] , “ [aɪ] , [tuː] ,
“ I , too , ” said Honeysuckle , “ I , too ,
“ 我 , 也 , ” 说 金银花 , “ 我 , 也 ,

“我也是，”金银花说，“我也是。”

[faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [spraɪts] [ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm] [hɑːrm] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪltʃ] [kaʊz] [ænd; ənd]
fight the wicked little sprites and keep from harm the good milch cows and
斗争 这 邪恶 小的 精灵 和 保持 从 伤害 这 好的 牛奶 牛 和
[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] [koʊld] ['nɔːrðərn] [lændz] .
the beasts that feed and clothe poor children in cold northern lands .
这 野兽 那 喂养 和 衣服 贫穷的 孩子们 在 寒冷的 北方 土地 .

与邪恶的小精灵战斗，保护善良的奶牛和在寒冷的北方土地上喂养和照顾贫困儿童的牲畜免受伤害。

” [ðen] [ðə; ði] ['pɑːpi] [spoʊk] [aʊt] .
” Then the Poppy spoke out .
” 然后 这 罂粟 辐 出去 .

“然后罂粟花开口说话了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʃaɪ] ,
She did not appear to be in the least bit shy ,
她 做过 不是 出现 到 是 在 这 至少 少量 害羞的 ,

她看起来一点也不害羞。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mænt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ,
and waved the scarlet folds of her mantle about her head ,
和 挥手 这 猩红 折叠 的 她 地幔 关于 她 头 ,

她挥舞着猩红色的斗篷，在头顶晃动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [siːd] ['trembld] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] .
and all the black fringe of seed trembled and stood out like a halo .
和 全部 这 黑色的 边缘 的 种子 颤抖 和 站立 出去 喜欢 一个 光环 .

种子边缘的黑色绒毛颤抖着，像光环一样凸显出来。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And I am consolation , ” she said .
“ 和 我 是 安慰 , ” 她 说 .

“而我就是安慰，”她说。

“ [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'gen] ['æftər] [daʊt] . ”
“ The hope that springs up again after doubt . ”
“ 这 希望 那 弹簧 向上 再次 后 怀疑 . ”

“疑虑过后，希望再次燃起。”

“ [ɪf] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['vaɪələt] , “ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les]
“ If all were faithful and true , ” whispered the Violet , “ there would be less
“ 如果 全部 是 忠实 和 真的 , ” 低声说道 这 紫色 , “ 那里 会 是 较少的
[niːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
need of you ,
需要 的 你 ,

“如果所有人都忠诚可靠，”紫罗兰低声说，“那就不需要你了。”

[praʊd] ['pɑːpi] . ”
proud Poppy . ”
自豪的 罂粟 . ”

骄傲的波比。”

“ [ɔːr] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,
“ Or , ” suggested the Willow ,
“ 或者 , ” 建议 这 柳 ,

“或者，”柳树建议道，“

“ [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪnd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ]
“ if people would but listen to my warning and not bind their hearts with
“ 如果 人们 会 但 听 到 我的 警告 和 不是 绑定 他们的 心 和
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

“如果人们能够听从我的警告，不要用锁链束缚自己的心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
I am the emblem of freedom .
我 是 这 徽 的 自由 .

我是自由的象征。

” ['kɔ:rnflaʊər]
” CORNFLOWER
” 矢车菊

“矢车菊”

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [keɪm] ['fɔ:rwərd][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz]
But the Rose and the Chrysanthemum came forward at these words
但 这 玫瑰 和 这 菊花 来了 向前 在 这些 字
[ænd; ənd] ['kɜ:rtsi] [tu:; tə] - .
and curtsied to Rusialka .
和 屈膝礼 到 - .

但听到这话，玫瑰和菊花走上前去，向鲁西亚尔卡行屈膝礼。

['kaʊslɪp]
COWSLIP
报春花

牛舌草

“ [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [spi:k] ['waɪzli] [ænd; ənd]['tru:li] , [oʊ] [dɪr] [waɪt] ['leɪdiz] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ They do not speak wisely and truly , O dear White Ladies , ” they said .
“ 他们 做 不是 说话 明智地 和 真的 , 哦 亲爱的 白色的 女士们 , ” 他们 说 .

“他们说的话既不明智也不真实，亲爱的白衣女士们，”她们说道。

“ [wi:; wi][bəuθ] [mi:n] - [lʌv] , - [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [smaɪlz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ə'tend] [ˌju: 'es] .
“ We both mean ' love , ' and we know that smiles and joy attend us .
“ 我们 两个都 意思是 - 爱 , - 和 我们 知道 那 微笑 和 喜悦 出席 我们 .

“我们都代表着‘爱’，而且我们知道，笑容和快乐会伴随我们。”

[æsk]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [hu:] [best] [noʊ] . ”
Ask our sisters who best know . ”
问 我们的 姐妹 WHO 最好的 知道 . ”

问问我们最了解情况的姐妹们吧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜ:rli] ['frendʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['periwɪŋkl] , ['pensɪvli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd]
“ I am early friendship , ” said the Periwinkle , pensively , as she came and
“ 我 是 早期的 友谊 , ” 说 这 长春花 , 若有所思地 , 作为 她 来了 和
[stʊd] [bɪ'fɔ:r] - .
stood before Rusialka .
站立 前 - .

“我是早熟的友谊，”长春花若有所思地说着，走到鲁西阿卡面前站了起来。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [oʊld][ɑ:n] [ɜ:rθ] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌem 'i:] .
“ Even the very old on earth find comfort in me .
“ 甚至 这 非常 老的 在 地球 寻找 舒适 在 我 .

“即使是世上最年迈的人也能从我这里得到安慰。”

” [ðen] ['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] [ə'pɪrd] .
” Then Clematis appeared .
” 然后 铁线莲 出现 .

然后铁线莲出现了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['bænər] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .

She	lifted	her	banner	like	a	wreath	round	her	head	.
她	抬起	她	横幅	喜欢	一个	花圈	圆形的	她	头	.

她高举旗帜，如同将花环戴在头上。

“ [aɪ] [miːn] ['pɑːvərti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['pɑːvərti] [ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

“	I	mean	poverty	,	”	she	said	:	“	but	even	poverty	is	sweet	with	love	,
“	我	意思是	贫困	,	”	她	说	:	“	但	甚至	贫困	是	甜的	和	爱	,

“我是指贫穷，”她说，“但即使是贫穷，在爱的滋润下也是甜蜜的。”

[fɔːr; fər] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	love	can	make	all	things	beautiful	.
为了	爱	能	制作	全部	事物	美丽的	.

因为爱能让一切变得美好。

” [bʌt; bət] [tuː] ['flaʊərz] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sædli] , [ænd; ənd] [said] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɜːrtsi] [tuː; tə]

”	But	two	flowers	came	forward	sadly	,	and	sighed	as	they	curtsied	to
”	但	二	花朵	来了	向前	令人遗憾的是	,	和	叹了口气	作为	他们	屈膝礼	到

-

Rusialka	.
-	.

“但有两朵花悲伤地走上前去，向鲁西亚尔卡行屈膝礼时叹了口气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːr'neɪʃn] [ænd; ənd] [ə'neməni] .

They	were	Carnation	and	Anemone	.
他们	是	康乃馨	和	海葵	.

它们是康乃馨和银莲花。

“ [ə'læs] ! [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

“	Alas	!	for	my	poor	heart	,	”	said	the	first	.
“	唉	!	为了	我的	贫穷的	心	,	”	说	这	第一的	.

“唉！我的心好痛啊！”第一个人说道。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] [lʌv] [brɪŋz] [bʌt; bət] ['sædnəs] .

“	To	me	love	brings	but	sadness	.
“	到	我	爱	带来	但	悲伤	.

“对我而言，爱情只会带来悲伤。”

” ['blækberi]

”	BLACKBERRY
”	黑莓

“黑莓

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] [fɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['sekənd] ,

“	And	when	the	dewdrops	fall	,	”	said	the	second	,
“	和	什么时候	这	露珠	落下	,	”	说	这	第二	,

“当露珠落下的时候，”第二个人说道，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][laɪk][ˌem 'iː] , [fər'seɪkən] .

“	I	think	they	are	the	tears	of	all	who	are	like	me	,	forsaken	.
“	我	思考	他们	是	这	眼泪	的	全部	WHO	是	喜欢	我	,	被遗弃的	.

“我想，那是所有像我一样被遗弃的人的眼泪。”

” ['spɪnd(ə)l] ['beri]

”	SPINDLE	BERRY
”	主轴	浆果

“纺锤莓”

[ðə; ði] ['wɪndˌflaʊər] [stept] ['fɔːrwərd]['boʊldli] ,

The	Windflower	stepped	forward	boldly	,
这	风铃草	步	向前	大胆地	,

风铃草勇敢地向前迈了一步，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [briːz] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['bænər] .

and	a	breath	of	breeze	ran	through	her	hair	and	raised	her	banner	.
和	一个	气息	的	微风	跑	通过	她	头发	和	提高	她	横幅	.

一阵微风吹拂过她的秀发，扬起了她的旗帜。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [terz] [draɪ][ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [smaɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	that	tears	dry	and	give	place	to	smiles	,	”	she	said	.
“	我	知道	那	眼泪	干燥	和	给	地方	到	微笑	,	”	她	说	.

“我知道眼泪会干涸，然后会绽放出笑容，”她说。

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [wiːp] [ðen] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] , ['dʒentli] .

“	Oh	,	do	not	weep	then	,	sweet	little	sisters	,	”	said	the	Cornflower	,	gently	.
“	哦	,	做	不是	哭泣	然后	,	甜的	小的	姐妹	,	”	说	这	矢车菊	,	轻轻地	.

“哦，亲爱的小妹妹们，不要哭泣，”矢车菊温柔地说。

“ [siː] , ['kaʊslɪp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt]

“	See	,	Cowslip	and	I	will	take	you	by	the	hand	and	lead	you	to	a	bright
“	看	,	报春花	和	我	将要	拿	你	经过	这	手	和	带领	你	到	一个	明亮的

,

,

,

“你看，我和报春花会牵着你的手，带你走向光明，

[klɪr] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['eldər] , [wer] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ]

clear	patch	by	the	tree	of	the	Lady	Elder	,	where	we	will	play	together	till	morning
清除	修补	经过	这	树	的	这	女士	长老	,	在哪里	我们	将要	玩	一起	直到	早晨

.

:

.

在接骨木树旁的一片空地上，我们将一起玩耍到天亮。

” [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - :

”	As	they	disappeared	they	heard	the	voice	of	Rusialka	:
”	作为	他们	消失	他们	听到	这	嗓音	的	-	:

“当他们消失时，他们听到了鲁西亚尔卡的声音：”

“ [oʊ] , ['heɪs(ə)n] , ['blækberi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	O	,	hasten	,	Blackberry	,	”	she	said	.
“	哦	,	趋	,	黑莓	,	”	她	说	.

“哦，快点，黑莓，”她说。

“ ['heɪs(ə)n] , ['spɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɑːli] [ænd; ənd] ,

“	Hasten	,	Spindle	,	and	Holly	and	Misletoe	,
“	趋	,	主轴	,	和	冬青	和	槲寄生	,

“匆忙、纺锤、冬青和槲寄生，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['koʊldəst]['aʊər] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði] [dɑːn] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ]

for	before	the	coldest	hour	that	precedes	the	dawn	has	passed	over	the	earth
为了	前	这	最冷	小时	那	之前	这	黎明	有	通过了	超过	这	地球

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɔːrm] [bedz] .

your	little	sisters	must	all	be	back	in	their	little	warm	beds	.
你的	小的	姐妹	必须	全部	是	后退	在	他们的	小的	温暖的	床	.

在黎明前最寒冷的时刻过去之前，你的妹妹们都必须回到她们温暖的小床上。

” ['hɑːli]

”	HOLLY
”	冬青

“冬青

[ðen] ['fɔːrwərd] [keɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [lɪŋkt] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['kɜːrtsi] .

Then	forward	came	the	four	linked	hand	in	hand	and	curtsied	.
然后	向前	来了	这	四	链接	手	在	手	和	屈膝礼	.

然后，四人手牵手上前行屈膝礼。

[ðen] [ðə; ði] ['hɑːli] [kɪst] [ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækberi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	the	Holly	kissed	the	Mistletoe	,	and	the	Blackberry	and	the
然后	这	冬青	亲吻	这	槲寄生	,	和	这	黑莓	和	这

[spɪndl'berɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['bænərz] [ɑːn] [haɪ] ,

Spindleberry	raised	their	banners	on	high	,
纺锤莓	提高	他们的	横幅	在	高的	,

然后冬青树亲吻了槲寄生，黑莓和卫矛莓高高举起了它们的旗帜。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ['mɑːtʃt] [θruː] [hænd][ɪn][hænd] .

while	all	the	flowers	marched	through	hand	in	hand	.
尽管	全部	这	花朵	行军	通过	手	在	手	.

所有的花朵手牵着手，列队走过。

['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ]

MISTLETOE
槲寄生

槲寄生

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['eldər] , [ænd; ənd] - [nɑːkt] [wʌns] ,

They	marched	up	to	the	tree	of	the	Lady	Elder	,	and	Rusialka	knocked	once	,
他们	行军	向上	到	这	树	的	这	女士	长老	,	和	-	敲门	一次	,

他们列队来到长老树前，鲁西尔卡敲了一下门。

[twaɪs] , [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['krɪst(ə)l][wɑːnd] .

twice	,	thrice	,	with	her	crystal	wand	.
两次	,	三次	,	和	她	水晶	魔杖	.

她用水晶魔杖挥舞了两次、三次。

[ðə; ði]['leɪdi]['eldər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [triː] [ænd; ənd][smaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] .

The	Lady	Elder	came	out	of	her	tree	and	smiled	upon	the	flowers	.
这	女士	长老	来了	出去	的	她	树	和	微笑	之上	这	花朵	.

接骨木女从树上走下来，微笑着看着花朵。

“ [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	night	,	my	children	,	”	she	said	.
“	好的	夜晚	,	我的	孩子们	,	”	她	说	.

“晚安，孩子们。”她说。

“ [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] .

“	Good	night	,	and	farewell	until	the	Spring	.
“	好的	夜晚	,	和	告别	直到	这	春天	.

“晚安，再见，直到春天到来。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['merəli] ;

”	And	then	the	flowers	frolicked	and	danced	merrily	;
”	和	然后	这	花朵	嬉戏	和	跳舞	兴高采烈地	;

“然后，花朵们欢快地嬉戏跳舞；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [druːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

and	at	the	dawn	of	day	they	drooped	their	heads	and	fell	asleep	,
和	在	这	黎明	的	天	他们	下垂	他们的	头部	和	跌倒	睡着了	,

天刚亮，他们就垂下头睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wɔːrm] [bedz] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

and	the	fairies	brought	them	back	to	their	little	warm	beds	and	covered
和	这	仙女	带来	他们	后退	到	他们的	小的	温暖的	床	和	涵盖

[ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] ['kʌvəlɪts] .

them	up	with	their	sparkling	white	coverlets	.
他们	向上	和	他们的	闪闪发光	白色的	床罩	.

仙女们把她们带回温暖的小床上，用闪闪发光的白色床罩盖好她们。

['klemətɪsˌklə'meɪtɪs]
CLEMATIS
铁线莲

铁线莲

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪt]	['leɪdiz]	[klaɪmd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['muːnbiːm]	[ænd; ənd]	[glaidid]	['sɔːftli]	[ʌp]
And	**then**	**all**	**the**	**White**	**Ladies**	**climbed**	**on**	**their**	**moonbeam**	**and**	**glided**	**softly**	**up**
和	然后	全部	这	白色的	女士们	攀登	在	他们的	月光	和	滑翔	轻轻	向上

，

，

，

然后，所有的白衣女士都爬上了她们的月光，轻轻地滑翔而上。

[ʌp]	，	[ʌp]	，	['ɪntuː]	['ferilænd]	.
up	**，**	**up**	**，**	**into**	**Fairyland**	**.**
向上	，	向上	，	进入	仙境	.

向上，向上，进入仙境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神